

บันทึกการประชุม**คณะผู้ว่าราชการจังหวัดและเจ้าแขวงชายแดนไทย - ลาว ครั้งที่ 3****ณ กรุงเทพมหานคร ราชอาณาจักรไทย****วันที่ 26 - 29 สิงหาคม 2544**

1. การประชุมคณะผู้ว่าราชการจังหวัดและเจ้าแขวง ชายแดนไทย - ลาว ครั้งที่ 3 ได้จัดขึ้นระหว่างวันที่ 26 - 29 สิงหาคม 2544 ณ กรุงเทพมหานคร ราชอาณาจักรไทย ตามคำเชิญของ ร้อยตำรวจเอก ประชัย เปี่ยมสมบุรณ์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย แห่งราชอาณาจักรไทย
2. ร้อยตำรวจเอก ประชัย เปี่ยมสมบุรณ์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย แห่งราชอาณาจักรไทย เป็นหัวหน้าคณะผู้แทนและประธานร่วมฝ่ายไทย พลตรี อาซาง ลาวลี รัฐมนตรีว่าการกระทรวงภายใน แห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว เป็นหัวหน้าคณะผู้แทนและประธานร่วมฝ่ายลาว รายงานคณะผู้แทนของทั้งสองฝ่าย ปรากฏในผนวก 1 และ 2 ตามลำดับ คำกล่าวเปิดการประชุมของประธานร่วมทั้งสองฝ่ายปรากฏในผนวก 3 และ 4 ตามลำดับ
3. ที่ประชุมได้ปรึกษาหารือ แลกเปลี่ยนความคิดเห็น ทบทวน และประเมินผลการปฏิบัติตามบันทึกการประชุมคณะผู้ว่าราชการจังหวัดและเจ้าแขวง ชายแดนไทย - ลาว ที่ผ่านมา รวมทั้ง ผลการร่วมมือระดับจังหวัด - แขวง

- 2 -

ทั้งสองฝ่ายมีความพึงพอใจที่กลไกความร่วมมือระหว่างทั้งสองประเทศเป็นรูปธรรมมากขึ้น สามารถแก้ไขบางปัญหาและเสริมสร้างความสงบเรียบร้อยและความมั่นคงตามชายแดนของทั้งสองประเทศ ซึ่งช่วยส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างทั้งสองประเทศให้มีความก้าวหน้าดีขึ้น

4. ที่ประชุมมีความชื่นชมยินดีต่อผลการเสด็จฯ เยือนสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ของสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ระหว่างวันที่ 23 - 25 พฤษภาคม 2544 การแลกเปลี่ยนการเยือนของ ฯพณฯ พ.ต.ท. ทักษิณ ชินวัตร นายกรัฐมนตรี แห่งราชอาณาจักรไทย ระหว่างวันที่ 13 - 14 มิถุนายน 2544 และ ฯพณฯ บุญยัง วอลละจิต นายกรัฐมนตรีแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ระหว่างวันที่ 17 - 19 สิงหาคม 2544 ตลอดจนการแลกเปลี่ยนการเยือนระดับสูงของคณะผู้แทนทั้งสองประเทศในรอบปีที่ผ่านมา ซึ่งเป็นการยืนยันถึงความเข้าใจอันดีต่อกันระหว่างประชาชนไทยและประชาชนลาว ตลอดจนพัฒนาความร่วมมือระหว่างสองประเทศในด้านต่าง ๆ ให้ก้าวหน้าและเป็นรูปธรรมยิ่งขึ้น
6. ที่ประชุมยืนยันเจตนารมณ์อันแน่วแน่ของผู้เฝ้ารัฐบาลทั้งสองฝ่าย ที่จะส่งเสริมความสัมพันธ์ไทย - ลาว ในด้านต่าง ๆ ให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น เพื่อความสมบูรณ์พูนสุขของประชาชนไทยและประชาชนลาว เพื่อสันติภาพและเสถียรภาพในภาคพื้นเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

- 3 -

6. ที่ประชุมได้ปรึกษาหารือในเรื่องต่าง ๆ ตามระเบียบวาระการประชุม ซึ่งปรากฏ
ในผนวก 5 ผลการประชุมมีดังนี้

7. การรักษาความสงบและความเป็นระเบียบเรียบร้อยตามชายแดนระดับ
จังหวัดและแขวง

7.1 ที่ประชุมเห็นชอบให้จังหวัด - แขวง ปฏิบัติตามข้อ 7.10 ของบันทึกการประชุมคณะกรรมาการร่วมมือรักษาความสงบเรียบร้อยตามชายแดนทั่วไป
ไทย - ลาว ครั้งที่ 10 เมื่อ 18 พฤษภาคม 2544 ณ นครหลวงเวียงจันทน์
สปป.ลาว โดยฝ่ายไทยมีนโยบายแน่วแน่ที่จะไม่ให้บุคคลผู้ไม่หวังดีต่อความ
สัมพันธ์ไทย - ลาว ใช้ดินแดนไทยเป็นที่พักพิงเข้าไปก่อความไม่สงบ
ในลาว

7.2 ความร่วมมือแก้ไขปัญหาบุคคลสองสัญชาติ ที่ประชุมให้ถือปฏิบัติตาม
ข้อ 7.8 ของบันทึกการประชุมคณะกรรมาการร่วมมือรักษาความสงบ
เรียบร้อยตามชายแดนทั่วไป ไทย - ลาว ครั้งที่ 10 โดยในกรณีนี้ที่ตรวจพบ
ว่าเป็นบุคคลสองสัญชาติ ให้จังหวัด - แขวง แลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสาร
โดยทันที เพื่อตรวจสอบข้อเท็จจริง และจัดทำทะเบียนประวัติ
เพื่อพิจารณาดำเนินการตามกฎหมายของแต่ละประเทศต่อไป

7.3 ที่ประชุมเห็นชอบให้คณะกรรมาการร่วมมือรักษาความสงบเรียบร้อย
ตามชายแดนระดับจังหวัด - แขวง ร่วมมือกันอย่างต่อเนื่องในการป้องกันและ
ปราบปรามอาชญากรรม การลักลอบค้าสินค้าผิดกฎหมาย การโจรกรรม
ยานพาหนะ การลักลอบค้าสัตว์ การค้าอาวุธสงคราม การลักลอบขุดค้น

- 4 -

ทรัพยากรธรรมชาติ การล่อลวงเด็ก เยาวชนและสตรีไปค้าประเวณี การค้าแรงงานผิดกฎหมาย และอื่น ๆ รวมทั้ง กำหนดช่องทางติดต่อ แลกเปลี่ยนข่าวสารข้อมูลสำคัญเร่งด่วนระหว่างกันให้ชัดเจน และเป็น รูปธรรมมากขึ้น ในกรณีที่ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งสืบทราบหรือพบเห็นการกระทำ ดังกล่าวที่มีส่วนเกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ของแต่ละฝ่าย ต้องแจ้งให้ อีกฝ่ายหนึ่งทราบโดยด่วนเพื่อสกัดกั้นและปราบปรามอย่างทันเหตุการณ์

7.4 ที่ประชุมเห็นชอบให้คณะกรรมการร่วมมือรักษาความสงบเรียบร้อยตาม ชายแดนระดับจังหวัด - แขวง ที่มีพรมแดนติดต่อกัน ได้มีการพบปะหารือ กัน โดยพยายามจัดการประชุมร่วมกันอย่างน้อยปีละ 1 ครั้ง และให้ คณะอนุกรรมการร่วมมือรักษาความสงบเรียบร้อยตามชายแดนระดับ อำเภอ - เมือง ประชุมร่วมกันอย่างน้อยปีละ 2 ครั้ง โดยผลัดเปลี่ยนกันเป็น เจ้าภาพ

7.5 เกี่ยวกับการดำเนินคดีผู้ก่อการร้าย 28 คน กรณีด้านวังเต่า นั้น ที่ประชุม ให้ยึดถือปฏิบัติตามข้อ 10 ของบันทึกการประชุมคณะกรรมการร่วม ว่าด้วยความร่วมมือไทย - ลาว ครั้งที่ 10 ระหว่างวันที่ 7 - 9 สิงหาคม 2544 ณ จังหวัดเชียงราย

7.6 เกี่ยวกับการปฏิบัติงานของหน่วยปฏิบัติงานตามลำแม่น้ำโขง ที่ประชุม ให้ยึดถือปฏิบัติตามข้อ 7.11 ของบันทึกการประชุมคณะกรรมการร่วมมือ รักษาความสงบเรียบร้อยตามชายแดนทั่วไปไทย - ลาว ครั้งที่ 10 อย่าง เข้มงวด

- 5 -

7.7 ที่ประชุมรับทราบแนวทางการปฏิบัติตามข้อ 7.6 ของบันทึกการประชุม คณะกรรมการร่วมมือรักษาความสงบเรียบร้อยตามชายแดนทั่วไปไทย - ลาว ครั้งที่ 10 เกี่ยวกับการวางกำลังและการลาดตระเวนของกำลังติดอาวุธของทั้งสองฝ่าย ตามบริเวณชายแดนไทย - ลาว

8. ความร่วมมือในการรักษาเส้นเขตแดนไทย - ลาว

8.1 ที่ประชุมแสดงความยินดีต่อการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนทางบก ไทย - ลาว ในภูมิภาคจริง ที่ได้จัดทำหลักเขตแดนตั้งแต่ เดือนพฤษภาคม 2540 - เดือนสิงหาคม 2544 ได้รวมทั้งสิ้น 147 หลัก เป็นระยะทางประมาณ 560 กิโลเมตร

8.2 ที่ประชุมเห็นชอบให้จังหวัด - แขวง สนับสนุนการปฏิบัติงานในการสำรวจ และจัดทำหลักเขตแดนไทย - ลาว อย่างต่อเนื่อง โดยถือปฏิบัติตามข้อ 13 และ 14 ของบันทึกการประชุมคณะกรรมการร่วมมือฯ ครั้งที่ 10

8.3 ที่ประชุมเห็นสมควรให้จังหวัด - แขวง ประชาสัมพันธ์ชี้แจงให้เจ้าหน้าที่ และประชาชนเข้าใจ ให้ความร่วมมือและปกป้องรักษาความอุดมสมบูรณ์ ของทรัพยากรธรรมชาติ แหล่งน้ำ และสภาพแวดล้อม ตลอดจนร่วมกัน ดูแลรักษาหลักเขตแดนที่ได้จัดทำแล้วให้อยู่สภาพเดิม ในกรณีที่เกิดปัญหา เกี่ยวกับเส้นเขตแดนให้นำเสนอต่อหน่วยเหนือของแต่ละฝ่ายเพื่อพิจารณา ต่อไป

- 6 -

9. การอำนวยความสะดวกและความปลอดภัยในการเข้า - ออก บริเวณชายแดน

9.1 ที่ประชุมเห็นชอบให้จังหวัด - แขวง ปฏิบัติตามข้อ 7 ของบันทึกการประชุม คณะผู้ว่าราชการจังหวัดและเจ้าแขวง ชายแดนไทย - ลาว ครั้งที่ 2 ระหว่างวันที่ 14 - 16 กุมภาพันธ์ 2542 ณ นครหลวงเวียงจันทน์ โดยให้ฝ่ายหนึ่งอำนวยความสะดวกและความปลอดภัยให้กับประชาชนของอีกฝ่ายหนึ่งที่เข้ามาประกอบอาชีพโดยถูกต้องตามกฎหมาย และจะดำเนินการอย่างเข้มงวดต่อบุคคล และกลุ่มบุคคลที่เข้ามาประกอบอาชีพที่ผิดกฎหมาย ทั้งนี้ ให้ปฏิบัติตามความตกลงว่าด้วยการเดินทางข้ามแดนระหว่างไทย - ลาว ฉบับลงวันที่ 20 มิถุนายน 2540 และหนังสือแลกเปลี่ยน ฉบับลงวันที่ 5 กันยายน 2540 อย่างเคร่งครัด

9.2 ที่ประชุมสนับสนุนให้จังหวัด - แขวง เพิ่มการประชาสัมพันธ์ชี้แจงประชาชนตามแนวชายแดนให้มีการเดินทางเข้าออกตามด่านและจุดผ่อนปรน ที่ทั้งสองฝ่ายได้กำหนดไว้ โดยปฏิบัติต่อประชาชนที่เดินทางข้ามแดน ไม่ถูกต้อง ที่ไม่มีความผิดข้อหาอื่นด้วยความเห็นอกเห็นใจซึ่งกันและกัน สำหรับอัตราค่าปรับ บุคคลที่เข้าเมืองโดยผิดกฎหมาย ที่ประชุมมอบให้จังหวัด - แขวง ปฎิบัติหารื้อร่วมกัน และนำเสนอนหน่วยงานเหนือของตนพิจารณาต่อไป

- 7 -

10. การเปิดจุดผ่านแดนและระเบียบการสัญจรบริเวณชายแดน

10.1 ที่ประชุมเห็นชอบให้มีการถือปฏิบัติในการขยายเวลาเปิดด่านสะพานมิตรภาพไทย - ลาว หนองคาย - กำแพงนครเวียงจันทน์ จากระหว่างเวลา 06.00 - 20.00 น. เป็นระหว่างเวลา 06.00 - 22.00 น. ตามมติที่ประชุมคณะกรรมการร่วมฯ ครั้งที่ 10 ตั้งแต่วันที่ 15 ตุลาคม 2544 เป็นต้นไป

10.2 ที่ประชุมมอบหมายให้คณะกรรมการร่วมมือรักษาความสงบเรียบร้อยตามชายแดนระดับจังหวัด - แขวง ร่วมกันทบทวนจุดผ่านแดนทุกแห่งในพื้นที่ เพื่อทำความเข้าใจให้ชัดเจนตรงกัน เกี่ยวกับชื่อเรียก สถานะที่ตั้ง วัน เวลา เปิด - ปิดจุดผ่านแดนทุกแห่งในพื้นที่ของแต่ละฝ่าย และแจ้งให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบ ภายใน 45 วัน ทั้งนี้ หากเห็นสมควรเปลี่ยนแปลงสถานที่ตั้ง หรือเปิดจุดผ่านแดนเพิ่มเติมให้พิจารณาหาข้อยุติร่วมกัน และรายงานให้หน่วยเหนือแต่ละฝ่ายพิจารณาเห็นชอบต่อไป

11. ความร่วมมือกรณีบุคคลของแต่ละฝ่ายถูกจับกุมคุมขัง

11.1 ที่ประชุมสนับสนุนให้จังหวัด - แขวง ปฏิบัติตามข้อ 20 - 22 ของบันทึกการประชุมคณะกรรมการร่วมฯ ครั้งที่ 10

11.2 ที่ประชุมเห็นชอบให้มีการปฏิบัติตามมติที่ประชุมคณะกรรมการร่วมฯ ครั้งที่ 10 เกี่ยวกับการเข้าเยี่ยมผู้ถูกจับกุมคุมขังที่เป็นคนชาติของตน

- 8 -

โดยให้เจ้าหน้าที่สถานเอกอัครราชทูต และสถานกงสุลใหญ่ รวมทั้งญาติพี่น้องเข้าเยี่ยมได้ในทุกวันพฤหัสบดีแรกของเดือน และวันชาติของทั้งสองฝ่าย ในกรณีที่มีวันชาติหรือวันหยุดที่ที่กำหนดไว้ข้างต้น ตรงกับวันหยุดราชการของฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง ให้เลื่อนการเข้าเยี่ยมไปในวันเปิดทำการถัดไป ทั้งนี้ ตั้งแต่วันที่ 15 ตุลาคม 2544 เป็นต้นไป

- 11.3 เพื่อปฏิบัติตามข้อ 21 ของบันทึกการประชุมคณะกรรมการร่วมฯ ครั้งที่ 10 ที่ให้ทั้งสองฝ่ายแลกเปลี่ยนรายชื่อผู้ต้องขังชาวไทยและชาวลาว ที่ประชุมเสนอให้กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ ของทั้งสองฝ่าย ประสานกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องในการจัดทำแบบบัญชีรายชื่อผู้ถูกจับกุมคุมขัง จากนั้น มอบให้จังหวัด - แขวง แลกเปลี่ยนบัญชีรายชื่อดังกล่าวให้แกกัน สำหรับผู้ถูกจับกุมคุมขังที่อยู่นอกพื้นที่เขตจังหวัด - แขวง ชายแดน ไทย - ลาว นั้น ทั้งสองฝ่ายจะส่งบัญชีรายชื่อโดยผ่านช่องทางกาทูต

12. ความร่วมมือในการป้องกันและปราบปรามยาเสพติด

ที่ประชุมแสดงความยินดีต่อความร่วมมือสี่ฝ่าย (จีน - ลาว - พม่า - ไทย) เกี่ยวกับการป้องกันและปราบปรามยาเสพติด และสนับสนุนให้จังหวัด - แขวง ปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจระหว่างไทย - ลาว ว่าด้วยความร่วมมือในการควบคุมยาเสพติด วัตถุประสงค์ต่อจิตและประสาท และสารตั้งต้น ซึ่งลงนามเมื่อวันที่ 17 สิงหาคม 2544

- 9 -

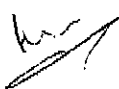
**13. ความร่วมมือในการดูแลรักษาและป้องกันตลิ่งถูกกัดเซาะ และการ
แก้ไขปัญหาการตลิ่งทรายในแม่น้ำโขงและแม่น้ำเหือง**

13.1 ที่ประชุมเห็นชอบให้จังหวัด - แขวง ปฏิบัติตามข้อ 25 ของบันทึกการ
ประชุมคณะกรรมการร่วมฯ ครั้งที่ 10 โดยให้ทั้งสองฝ่ายเพิ่มการ
ตรวจตราการดำเนินการต่าง ๆ ตามริมฝั่งแม่น้ำทั้งสอง ที่เป็นการสร้าง
ความเสียหายด้านทรัพยากรธรรมชาติมาให้อีกฝ่ายหนึ่ง รวมทั้งที่อาจ
ก่อให้เกิดผลกระทบต่อสภาพหลายของตลิ่ง โดยให้มีการหารือและ
ร่วมมือกันอย่างใกล้ชิดและสม่ำเสมอ กรณีที่ระดับจังหวัด - แขวง มีความ
เห็นไม่สอดคล้องกัน หรือไม่สามารรถตัดสินใจแก้ปัญหาในระดับท้องถิ่นได้
ให้รายงานหน่วยงานเหนือของแต่ละฝ่ายโดยด่วน

13.2 ในอนาคตหากฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งมีการก่อสร้างใด ๆ ริมฝั่งแม่น้ำโขง โดย
อีกฝ่ายหนึ่งมีความกังวลและแสดงเหตุผลชัดเจนว่าการก่อสร้างดังกล่าว
อาจมีผลกระทบต่อฝ่ายตน ก็ขอให้แจ้งให้ทราบ เพื่อขอข้อมูล และขอให้
ตรวจสอบข้อเท็จจริงร่วมกัน

14. ความร่วมมือระหว่างภาคเอกชนไทย - ลาว

ที่ประชุมเห็นชอบให้จังหวัด - แขวง ปฏิบัติตามข้อ 40 และ 41 ของบันทึก
การประชุมคณะกรรมการร่วมฯ ครั้งที่ 10



- 10 -

15. การก่อสร้างสะพานข้ามแม่น้ำโขงและแม่น้ำเหือง

- 15.1 ที่ประชุมสนับสนุนการก่อสร้างสะพานข้ามแม่น้ำโขงระหว่างจังหวัดมุกดาหาร - แขวงสะหวันนะเขต โดยให้จังหวัด - แขวง อำนวยความสะดวกในการก่อสร้าง
- 15.2 ที่ประชุมเห็นชอบตามข้อเสนอของจังหวัดเลยกับแขวงไชยะบูลี ในการเสนอให้หน่วยเหนือของทั้งสองฝ่ายพิจารณาสับสนุนให้มีการก่อสร้างสะพานข้ามแม่น้ำเหือง

16. เรื่องอื่น ๆ

- 16.1 ที่ประชุมสนับสนุนด้วยความยินดี ให้จังหวัด - แขวง ร่วมมือกันจัดให้มีการประชุมสัมมนา และจัดทำกิจกรรมต่าง ๆ ในการส่งเสริมความร่วมมือด้านการค้า การท่องเที่ยว การกีฬา การแลกเปลี่ยนทางศิลปวัฒนธรรม ประเพณี ระหว่างกันให้มากขึ้น เพื่อสร้างความเข้าใจ และอนุรักษ์วัฒนธรรม ประเพณีอันดีงามของทั้งสองประเทศไว้
- 16.2 ที่ประชุมเห็นชอบให้ทั้งสองฝ่าย ร่วมมือกันอย่างใกล้ชิดด้านสาธารณสุข เพื่อประโยชน์และสุขภาพที่ดี ของประชาชนตามบริเวณชายแดน โดยให้จังหวัด - แขวง ทำความตกลงร่วมกันตามความเหมาะสม

- 11 -

17. กำหนดเวลาและสถานที่ของการประชุมครั้งต่อไป

ฝ่ายลาวรับเป็นเจ้าภาพจัดการประชุม คณะผู้ว่าราชการจังหวัดและเจ้าแขวง
ชายแดนไทย - ลาว ครั้งที่ 4 สำหรับวัน เวลา และสถานที่จัดการประชุม
จะแจ้งให้ทราบโดยผ่านช่องทางทางการทูตต่อไป

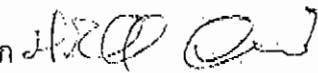
คณะผู้แทนแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว แสดงความ
ขอบคุณคณะผู้แทนแห่งราชอาณาจักรไทย ที่ให้การต้อนรับด้วยไมตรีจิต
มิตรภาพอย่างอบอุ่น และได้จัดการประชุมด้วยความเรียบร้อยเป็นอย่างดี

ทำ ณ กรุงเทพมหานคร ราชอาณาจักรไทย เมื่อวันที่ 29 สิงหาคม
พุทธศักราชสองพันห้าร้อยสี่สิบสี่ ตรงกับคริสต์ศักราชสองพันหนึ่ง คู่กันเป็น
สองฉบับทั้งภาษาไทยและภาษาลาว ทั้งสองภาษามีคุณค่าเท่าเทียมกัน

หัวหน้าคณะผู้แทนฝ่ายไทย

หัวหน้าคณะผู้แทนฝ่ายลาว

ร้อยตำรวจเอก



(ประชัย เปี่ยมสมบุญ)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย

พลตรี



(อาซาง ลาวลี)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงภายใน